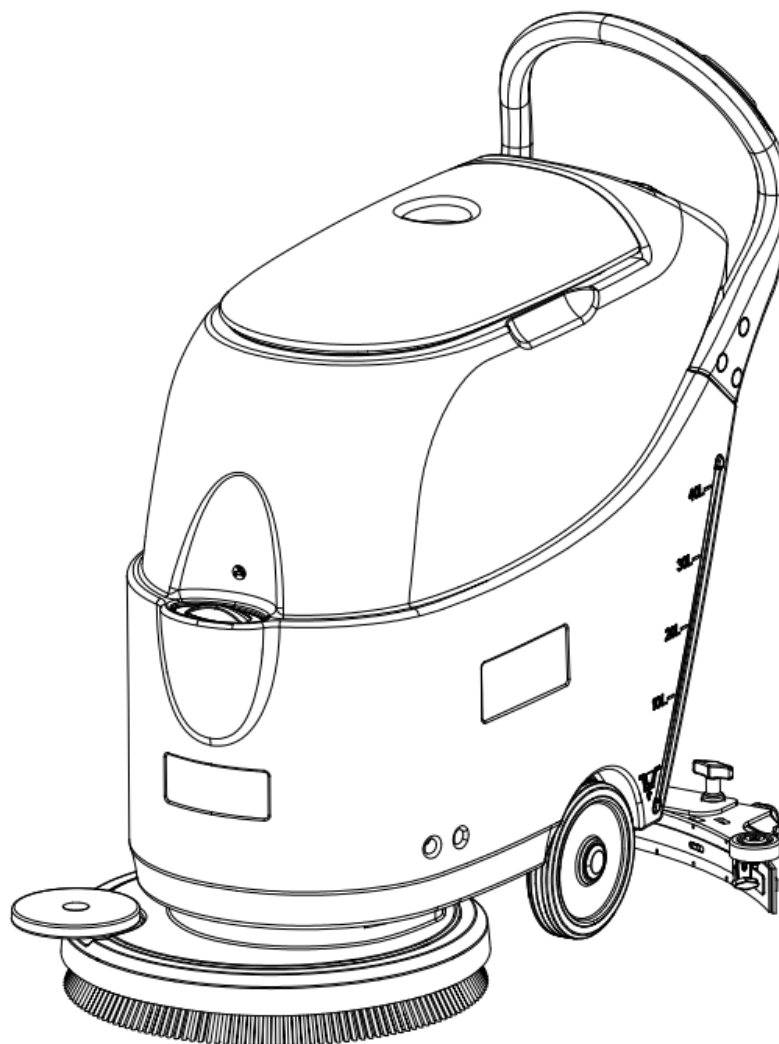


# SC430 53 B GO FULL PKG

## INSTRUCTION FOR USE



Model: 50000334  
Rev C 5 Jun . 2017



## ТАБЛИЦА СОДЕРЖАНИЯ

<b>ВВЕДЕНИЕ</b> .....	412
<b>СОДЕРЖАНИЕ ИНСТРУКЦИИ И ЦЕЛЬ</b> .....	412
<b>КАК ХРАНИТЬ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ</b> .....	412
<b>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ</b> .....	412
<b>АКСЕССУАРЫ И ОБСЛУЖИВАНИЕ</b> .....	412
<b>ИЗМЕНЕНИЕ И УЛУЧШЕНИЕ</b> .....	412
<b>СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ</b> .....	412
<b>ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ МАШИНЫ</b> .....	412
<b>ТРАНСПОРТИРОВКА И РАСПАКОВКА</b> .....	413
<b>БЕЗОПАСНОСТЬ</b> .....	413
<b>ВИЗУАЛЬНЫЕ СИМВОЛЫ НА МАШИНЕ</b> .....	413
<b>СИМВОЛЫ, КОТОРЫЕ ПОЯВЛЯЮТСЯ В ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ</b> .....	413
<b>ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ</b> .....	413
<b>ОПИСАНИЕ МАШИНЫ</b> .....	416
<b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ</b> .....	416
<b>СТРУКТУРА МАШИНЫ</b> .....	416
<b>ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ</b> .....	418
<b>ОКНО ПРОСМОТРА СВЕТОВОГО ИНДИКАТОРА ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА</b> .....	418
<b>РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ</b> .....	418
<b>УСТАНОВКА И НАСТРОЙКА НОВОЙ БАТАРЕИ МАШИНЫ</b> .....	419
<b>УСТАНОВКА И УДАЛЕНИЕ ДЕРЖАТЕЛЯ ЩЕТКИ/НАКЛАДКИ</b> .....	421
<b>РЕГУЛИРОВКА БАЛАНСА ШВАБРЫ</b> .....	421
<b>ЗАПОЛНЕНИЕ БАКА ДЛЯ РАСТВОРА</b> .....	422
<b>РЕГУЛИРОВАНИЕ ОБЪЕМА ПОТОКА ВОДЫ</b> .....	422
<b>ЗАПУСК И ОСТАНОВКА МАШИНЫ</b> .....	423
<b>ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ(ЧИСТКА СКРЕБКОМ И СУШКА)</b> .....	423
<b>ОПОРОЖНЕНИЕ БАКА</b> .....	424
<b>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В ПЕРВЫЙ РАЗ</b> .....	425
<b>ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАШИНЫ</b> .....	425
<b>ХРАНЕНИЕ МАШИНЫ</b> .....	426
<b>ОБСЛУЖИВАНИЕ</b> .....	426
<b>ТАБЛИЦА ПЛАНОВОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ</b> .....	426
<b>ЗАРЯДКА БАТАРЕИ</b> .....	427
<b>ОЧИСТКА ШВАБРЫ</b> .....	428
<b>ПРОВЕРКА И ЗАМЕНА ЛОПАСТИ ШВАБРЫ</b> .....	428
<b>ОЧИСТКА ЩЕТКИ ИЛИ ДЕРЖАТЕЛЯ НАКЛАДКИ</b> .....	429
<b>ОЧИСТКА БАКА И ПОПЛАВКОВОГО ФИЛЬТРА И ПРОВЕРКА УПЛОТНИТЕЛЬНОЙ ЛЕНТЫ БАКА</b> .....	429
<b>ОЧИСТКА ФИЛЬТРА ОЧИЩЕНИЯ ВОДЫ</b> .....	430
<b>СХЕМА СОЕДИНЕНИЙ</b> .....	431
<b>УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК</b> .....	432
<b>УТИЛИЗАЦИЯ</b> .....	432

**ВВЕДЕНИЕ****ПРИМЕЧАНИЕ**

Цифры в скобках относятся к компонентам, показанным в главе Описание машины.

**СОДЕРЖАНИЕ ИНСТРУКЦИИ И ЦЕЛЬ**

Целью данной Инструкции по применению является предоставление оператору необходимой информации для использования машины правильно и безопасно. Она содержит информацию о технических данных, безопасности, эксплуатации, хранении, техническом обслуживании, запасных частей и утилизации.

Перед выполнением любой процедуры на машине, операторы и квалифицированные специалисты должны внимательно прочитать данное руководство. Обратитесь в наш центр обслуживания компании при любых вопросах о данном руководстве или за любой необходимой дополнительной информацией.

Операторы не должны выполнять процедуры, которые должны осуществляться квалифицированными специалистами. Наша компания не будет нести ответственность за ущерб, причиненный вследствие несоблюдения данного запрета.

**КАК ХРАНИТЬ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ**

Инструкция должна храниться рядом с машиной, в пригодном ящике, подальше от жидкостей и других веществ, которые могут вызвать какие-либо повреждения.

**ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ**

Декларация соответствия предоставляется вместе с машиной и удостоверяет соответствие машины с действующим законодательством.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Копии оригинала декларации соответствия предоставляются вместе с документацией машины.

**АКСЕССУАРЫ И ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Все необходимые процедуры по эксплуатации, техническому обслуживанию и ремонту должны выполняться квалифицированным персоналом, или назначенным сервисным центром нашей компании. Следует использовать только разрешенные запчасти и аксессуары.

В случае необходимости получения обслуживания или покупки аксессуаров или запасных частей обращайтесь в центр по обслуживанию клиентов нашей компании.

**ИЗМЕНЕНИЕ И УЛУЧШЕНИЕ**

Мы стремимся к постоянному совершенствованию своей продукции, компания оставляет за собой право на изменения и улучшения машины без дополнительного информирования.

**СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ**

Скребок относится к коммерческому и промышленному использованию. Он подходит для очистки гладкого и сплошного настила, выполняемой квалифицированным персоналом в безопасных обстоятельствах. Не подходит для использования на открытом воздухе или очистки ковров или грубой поверхности пола.

**ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ МАШИНЫ**

Серийный номер и название модели машины обозначены на серийной этикетке (4).

Эта информация полезна. Используйте следующую таблицу для того, чтобы записать идентификационные данные машины, когда потребуются запасные части для машины.

МОДЕЛЬ МАШИНЫ.....
СЕРИЙНЫЙ НОМЕР МАШИНЫ.....

## ТРАНСПОРТИРОВКА И РАСПАКОВКА

Когда перевозчик доставляет машину, убедитесь, что упаковка и машина целые и без повреждений. Если есть какие-либо повреждения, укажите перевозчику на повреждения и, прежде чем принять товар, вы оставляете за собой право на компенсацию ущерба.

Следуйте инструкциям на упаковке строго при распаковке машины.

Проверьте упаковку на наличие следующих предметов:

1. Технические документации, включая краткое руководство по эксплуатации, инструкцию по применению, диск и руководство по встроенному зарядному устройству, если есть встроенное зарядное устройство.
2. Кабель встроенного зарядного устройства, если есть встроенное зарядное устройство.

## БЕЗОПАСНОСТЬ

Следующие символы обозначают потенциально опасные ситуации. Всегда внимательно читайте эту информацию и принимайте все необходимые меры предосторожности для защиты людей и имущества.

### ВИЗУАЛЬНЫЕ СИМВОЛЫ НА МАШИНЕ



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед выполнением любой операции на машине внимательно прочитайте все инструкции.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не мойте машину под прямой или напорной струей воды.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не используйте машину на склонах с уклоном, превышающим указанного уклона в спецификации.

### СИМВОЛЫ, КОТОРЫЕ ПОЯВЛЯЮТСЯ В ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ



#### ОПАСНОСТЬ!

Это указывает на опасную ситуацию с риском смерти для оператора.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Это указывает на потенциальную опасность получения травмы для людей.



#### ВНИМАНИЕ!

Это указывает на внимание или замечание, связанное с важными или полезными функциями.

Обратите внимание на пункты, обозначенные этим символом.



#### ПРИМЕЧАНИЕ

Это указывает на замечание, связанное с важными или полезными функциями.



#### КОНСУЛЬТАЦИЯ

Это указывает на необходимость обратиться к инструкции по применению перед выполнением любой процедуры.

### ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Конкретные предупреждения и предостережения для сообщения о потенциальных повреждениях людям и машины показаны ниже.

**ОПАСНОСТЬ!**

- Данная машина должна эксплуатироваться обученным и уполномоченным персоналом в соответствии с руководством инструкции.
- Перед выполнением любой процедуры очистки, обслуживания, ремонта или замены, внимательно прочитайте все инструкции, чтобы гарантировать выключение машины и отсоединение разъема батареи.
- Не используйте машину вблизи токсичных, опасных, горючих и/или взрывоопасных порошков, жидкостей или паров. Эта машина не подходит для сбора опасных порошков.
- Не носите драгоценности во время работы рядом с электрическими компонентами.
- Не работайте с поднятой машиной без ее опоры при помощи безопасных стенов.
- При использовании свинцовых (WET) батарей, они могут выделять горючий газ при нормальном использовании, держите искрящиеся, воспламеняющиеся, курительные и излучающие материалы, предметы освещения и горения подальше от батарей.
- При зарядке свинцовых (WET) батарей, они могут выделять водород, который может вызвать взрыв. Вы должны следить за тем, чтобы обеспечить хорошо проветриваемую зарядную среду, вдали от источников открытого пламени.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Внимательно проверяйте машину перед каждым использованием. Убедитесь, что все компоненты правильно собраны перед использованием. Или это может нанести ущерб людям и имуществу.
- Перед использованием зарядного устройства, убедитесь, что значения частоты и напряжения, указанные на наклейке с серийным номером машины совпадают с сетью.
- Никогда не перемещайте машину, потянув за кабель зарядного устройства. Не пропускайте кабель через закрытую дверь и не наматывайте на острые края или углы. Не ставьте машину на кабель зарядного устройства. Держите кабель зарядного устройства подальше от нагретых поверхностей.  
Не заряжайте батареи, если кабель или вилка зарядного устройства повреждены.
- Для снижения риска возникновения пожара, поражения электрическим током или травмы, перед уходом убедитесь, что машина выключена.
- Используйте или храните машину в помещении в сухих условиях, не допускается для наружного применения.
- Температура работы и хранения машины должна быть между 0 °C и +40 °C, влажность воздуха должна быть в пределах 30% - 95%.
- Не используйте машину на склонах с уклоном, превышающим указанного уклона в спецификации.
- При использовании и эксплуатации моющих средств для пола, следуйте инструкциям на этикетках моющих средств и надевайте защитные перчатки и защитные средства.
- Используйте кисти и накладки, поставляемые с машиной или указанные в руководстве. Использование других щеток или накладок может снизить безопасность.
- В случае неисправности машины, убедитесь, что это происходит не из-за отсутствия технического обслуживания. При необходимости обратитесь за помощью к уполномоченному персоналу или в авторизованный сервисный центр.
- Примите все необходимые меры предосторожности, чтобы предотвратить попадание волос, драгоценностей и свободной одежды в движущиеся части машины.

- Не используйте машину в особенно запыленных местах.  
Не мойте машину под прямой или напорной струей воды, или с агрессивными веществами.
- Не врезайтесь в полки или стеллажи, особенно там, где существует риск падения предметов.
- Не прислоняйте емкости с жидкостью к машине, используйте соответствующий держатель.
- Чтобы избежать повреждения пола, не допускайте работу щетки/накладки в то время как машина находится в стационарном положении.
- В случае пожара, используйте сухой порошковый огнетушитель. Не используйте жидкие огнетушители.
- Не удаляйте и не изменяйте наклейки машины.
- Не портите руководство безопасности машины и тщательно следуйте инструкциям по техническому обслуживанию.
- Будьте внимательны во время транспортировки машины при температуре ниже точки замерзания. Вода в баке утилизации и в шлангах может замерзнуть и нанести серьезный ущерб машине.
- Если запасные части нужно заменить, закажите **ОРИГИНАЛЬНЫЕ** запасные части у уполномоченного дилера или в точках розничной торговли.
- Верните машину в сервисный центр, если она не работает, повреждена, была помещена на открытый воздух или упала в воду.
- Для обеспечения правильной и безопасной эксплуатации машины, запланированное техническое обслуживание, указанное в соответствующей главе данного Руководства, должно выполняться уполномоченным персоналом или в авторизованном сервисном центре.
- Машина должна быть правильно утилизирована из-за наличия токсичных и опасных материалов (батареи и т.д.), которые подлежат стандартам, требующим утилизации в специальных центрах (см. главу Утилизация).
- Данная машина используется только в качестве чистящего инструмента, а не для любого другого назначения.
- Всегда держите отверстия свободными от пыли, волос и любого другого материала, который может уменьшить поток воздуха. Не используйте машину, если отверстия забиты.
- Используйте машину только при надлежащем освещении.
- Данная машина не предназначена для использования лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или с отсутствием опыта и знаний, если они не находятся под контролем или не получили инструкции относительно использования машины лицом, ответственным за их безопасность.
- Приспальное внимание необходимо при использовании рядом с детьми.
- Дети должны быть под присмотром и не играть с машиной.
- При использовании данной машины, будьте внимательны, чтобы не нанести вред людям или объектам.

## ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

МОДЕЛЬ	SC430 53 B GO FULL PKG
Размеры упаковки (Дх Ш х В)	1270x650x1270 ММ
Высота машины	1100 ММ
Длина машины	1140 ММ
Ширина машины (без швабры)	550 ММ
Вес машины (нетто)	135 КГ
Вес машины (брутто)	175 КГ
Емкость бака раствора	40 Л
Емкость бака утилизации	40 Л
Диаметр главного колеса	200 ММ
Диаметр направляющего колеса	64 ММ
Мощность вакуумного мотора	350 Вт
Вакуумная емкость	1200 ММ Н <sub>2</sub> O
Мощность восхождения (макс)	2%
Уровень звука	70 дБ(А) ±3 дБ(А)
Батареи	24 VDC 105Ah AGM
Размер батарейного отсека (Д х Ш х В)	340x330x260 ММ
Рабочая ширина	510 ММ
Ширина швабры	760 ММ
Диаметр щетки	510 ММ
Мощность двигателя щетки	560 Вт
Скорость щетки	150 ОБ/МИН
Давление держателя щетки/накладки (макс)	35 КГ

## СТРУКТУРА МАШИНЫ (как показано на Рисунке 1)

**Примечание: (\*) Относится ТОЛЬКО к машине с зарядным устройством, которое является опциональным.**

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 1. Защитный выключатель  | 21. Держатель задней швабры          |
| 2. Рукоятка  | 22. Держатель передней швабры        |
| 3. Панель управления   | 23. Ящик для хранения                |
| 4. Табличка с серийным номером / техническими данными / сертификацией соответствия | 24. Крышка бака утилизации           |
| 5. Крышка блока управления   | 25. Бак                              |
| 6. Витой кронштейн(*)  | 26. Отверстие для входа чистой воды  |
| 7. Индикатор уровня зарядного устройства   | 27. Колесо амортизатора              |
| 8. Автоматический выключатель  | 28. Настил щетки                     |
| 9. Разъем батареи  | 29. Щетка/накладка                   |
| 10. Крышка аккумулятора  | 30. Мотор всасывания                 |
| 11. Вакуумный шланг  | 31. Мотор щетки                      |
| 12. Вытягивающийся кабель швабры   | 32. Главное колесо                   |
| 13. Крышка безопасности зарядного гнезда   | 33. Батарея                          |
| 14. Крючок для поднятия швабры   | 34. Вакуумный шланг                  |
| 15. Сливной шланг  | 35. Зарядное устройство(*)           |
| 16. Крепежная гайка швабры   | 36. Фильтр шарового поплавка         |
| 17. Зажим швабры   | 37. Индикатор уровня чистой воды     |
| 18. Лопасть швабры   | 38. Клапан распыления воды           |
| 19. Кронштейн швабры   | 39. Фильтр                           |
| 20. Регулировочная ручка швабры  | 40. Отверстие для выхода чистой воды |
|  | 41. Вспомогательное колесо           |

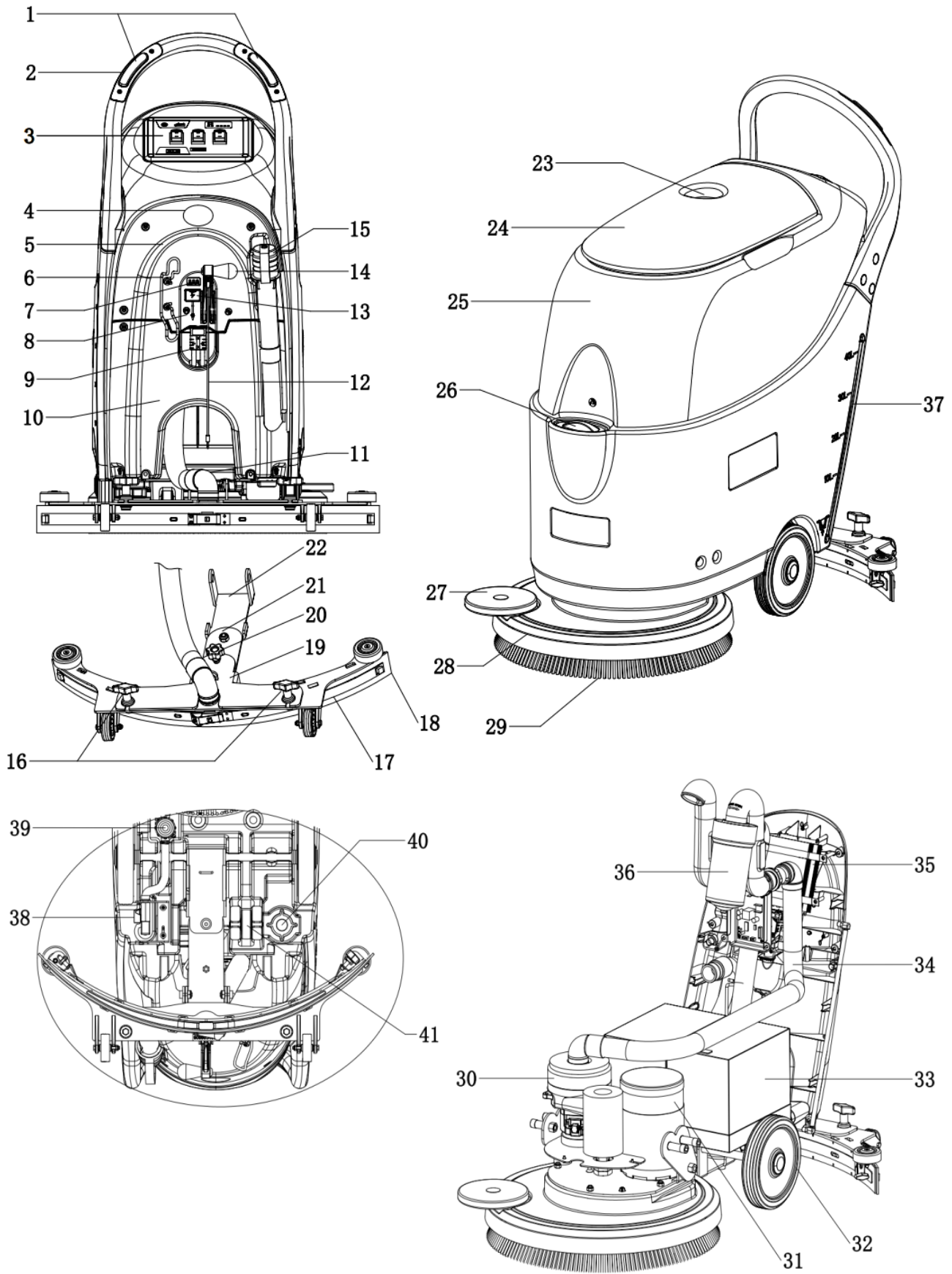
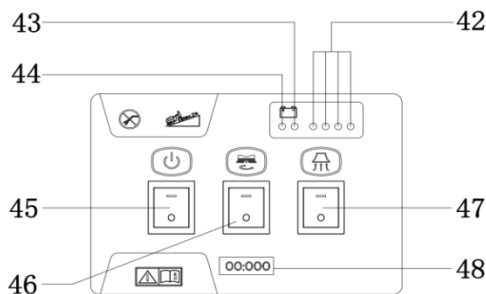


Рисунок 1



**ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ (как показано на Рисунке 2)**

- |  |   |
|--|---|
| 42. Световой индикатор заряда батареи                | 46. Переключатель щетки и электромагнитного клапана       |
| 43. Световой индикатор половины питания батареи      | 47. Вакуумный переключатель                               |
| 44. Световой индикатор использования питания батареи | 48. Таймер (Опционально, для записи времени работы щетки) |
| 45. Переключатель питания                            |   |

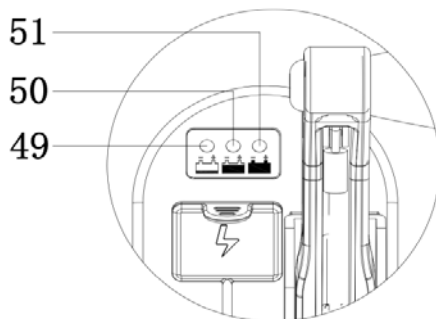


**Рисунок 2**

**ОКНО ПРОСМОТРА СВЕТОВОГО ИНДИКАТОРА ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА (как показано на Рисунке 3)**

(Опционально, для машин с зарядным устройством)

1. В начале зарядки красный светодиод (49) зарядного устройства мигает несколько раз. Это первая стадия зарядки.
2. После некоторого времени зарядки красный светодиод (49) выключается, желтый светодиод (50) включается, это вторая стадия зарядки.
3. После зарядки около 10 часов желтый светодиод (50) выключается, зеленый светодиод (51) включается, это значит, что батарея полностью заряжена.



**Рисунок 3**

**ПРИМЕЧАНИЕ**



Во время зарядки, если желтый светодиод зарядного устройства включен, это может быть вызвано: батареей и зарядным устройством не совпадают, батарея не подключена или на выходе произошло короткое замыкание.

Красный светодиод зарядного устройства мигает, это может быть вызвано внутренним коротким замыканием зарядного устройства.

**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Обратите повышенное внимание на эти символы на машине и в этом руководстве:



- **ОПАСНОСТЬ!**
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**
- **ВНИМАНИЕ!**
- **КОНСУЛЬТАЦИЯ**

Никогда не закрывайте эти символы на машине по любой причине, немедленно замените их при наличии любого повреждения.

## УСТАНОВКА И НАСТРОЙКА НОВОЙ БАТАРЕИ МАШИНЫ



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Электрические компоненты машины могут быть серьезно повреждены, если батарея неправильно установлена или подключена.

Батареи должны быть установлены только квалифицированным персоналом. Установите зарядное устройство (опционально) в соответствии с типом аккумулятора (жидкие или гелевые/AGM).



### ПРИМЕЧАНИЕ

Машина требует две 12-вольтовые батареи, не превышающие общий размер Д330 x Ш170 x В260 мм, и подключение по Рисунку 4.

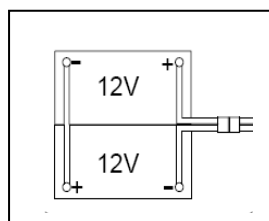


Рисунок 4

Машина может работать в одном из следующих режимов:

#### Без батарей

1. Купите надлежащие батареи (см. пункт Технические данные). Для выбора батареи и установки, выберите квалифицированных продавцов батарей.
2. Когда батареи готовы, установите машину и зарядное устройство (если есть) в зависимости от типа батарей. (См. установка и настройки батарей)

#### Жидкие или гелевые/AGM батареи уже установлены и готовы к использованию

1. Подключите зарядный разъем (9) к машине, затем включите переключатель питания (45).
2. Если зеленый светодиод (42) включен, батареи полностью заряжены для использования. Если желтый или красный светодиод (44 или 43) включается, батареи должны быть заряжены (см. процедуру в главе Техническое обслуживание).

#### Установка машины

Установите печатную плату машины и зарядное устройство (если есть) в соответствии с типами батарей (жидкие или гелевые/AGM) следуя шагам ниже:

1. Убедитесь, что разъем (9) батареи отсоединен. Заводская установка для гелевых батарей. Если настройка совпадает с установкой батареи, перейдите к шагу 7 напрямую. В противном случае, выполняйте следующие шаги 2~5.
2. Снимите сливной шланг (15) с зажима.
3. Открутите винты на крышке блока управления (5), крышке батарей (10) и держателе печатных плат (А, рис 5), а затем переверните РСВА, чтобы найти DIP-переключатель (В, рис 5) для установки типа батареи (жидкие или гелевые).
4. Поверните DIP-переключатели на положение "жидкий" для установленных жидких батарей.
5. Выполните шаги 2, 3, 4 в обратном порядке для восстановления машины.

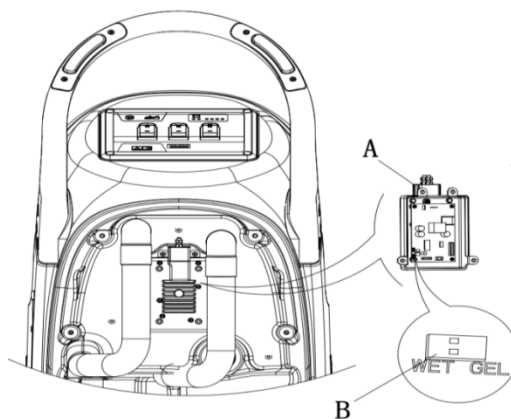


Рисунок 5

**Установка батареи**

6. Отключите разъем батареи (9).
7. Откройте крышку бака утилизации (24), чтобы проверить, пустой ли бак, если не пустой, то очистите его при помощи сливного шланга (15).
8. Отвинтите ручку швабры (16) и снимите разъем шланга всасывания сточных вод (11), чтобы снять швабру.
9. Отвинтите винты крышки батарейного отсека (10), чтобы удалить ее.
10. Снимите разъем, который соединяет несущую швабру (12) и кронштейн швабры (19), поместите несущую швабру в подходящее место для установки батареи.
11. Поместите шланг всасывания сточных вод и сливной шланг в подходящее место, чтобы не мешать установке батареи. (А, Рисунок 6)
12. Поставьте дефлектор батарей внутри батарейного отсека машины.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Когда размер батареи меньше, чем указано, чтобы предотвратить движение батареи, выберите подходящий дефлектор батарей (В, рис 6) для подключения аккумулятора.

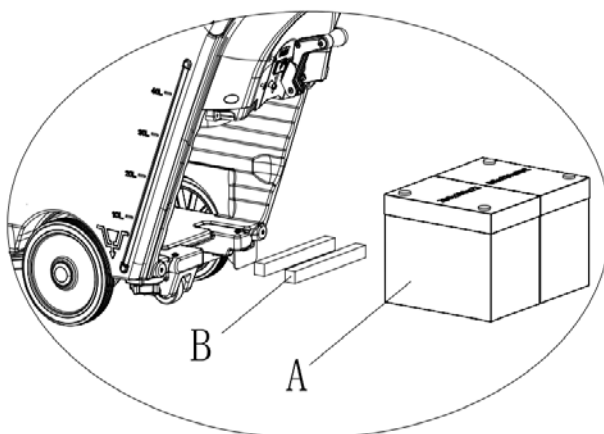


Рисунок 6

14. Используйте специализированный инструмент (А, рисунок 7) для сборки батарей.
15. Соберите все разобранные компоненты вместе в обратном порядке.

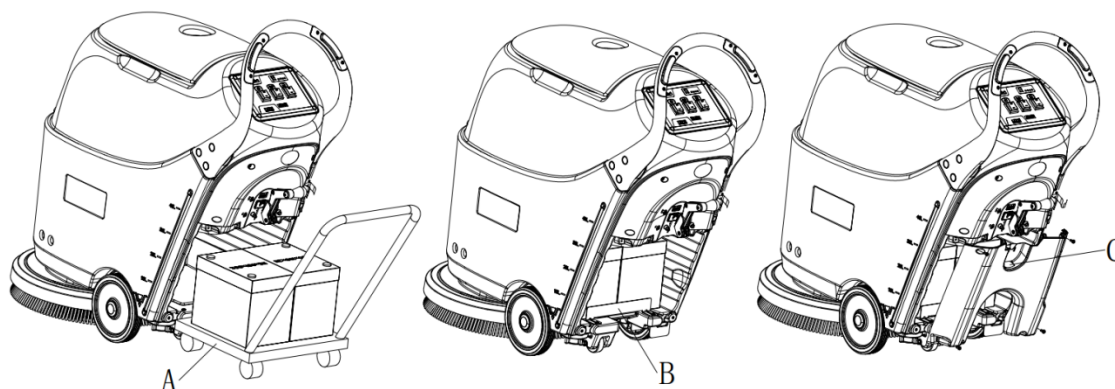


Рисунок 7

### Зарядка батарей

16. Зарядка батарей. (См. процедуры в главе Техническое обслуживание).

### УСТАНОВКА И УДАЛЕНИЕ ДЕРЖАТЕЛЯ ЩЕТКИ/НАКЛАДКИ



#### ПРИМЕЧАНИЕ

Установите либо щетку (А, Рисунок 8), либо держатель накладки (В и С, рисунок 8) в соответствии с типом пола, который необходимо очистить.

#### ВНИМАНИЕ!



Перед установкой или удалением щетки или держателя накладки убедитесь, что все переключатели на машине в выключенном положении и скребок поднят над полом. Оператор должен быть оснащен подходящими элементами персональной защиты, такими как перчатки, чтобы уменьшить риск несчастных случаев.

#### Действуйте следующим образом:

1. Убедитесь, что переключатель питания (45) повернут на позицию выключения "0".
2. Поднимите бак (25), поддев рукоятку (2).
3. Поверните держатель щетки (А, рисунок 8) или накладку (В/С, рисунок 8) по часовой стрелке (направление стрелки D, рисунок 8), чтобы установить его на платформу.
4. Поверните держатель щетки или накладку против часовой стрелки (направление стрелки E, рисунок 8), чтобы удалить его с платформы.

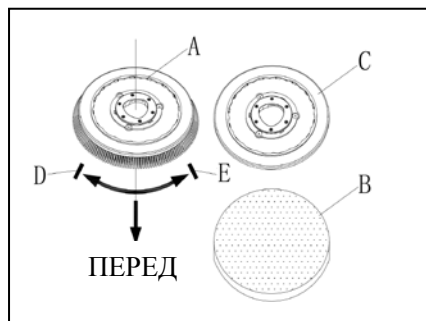


Рисунок 8

### РЕГУЛИРОВКА БАЛАНСА ШВАБРЫ

1. Установите швабру и завинтите гайку (16), а затем подключите вакуумный шланг (11) к швабре.
2. Отрегулируйте швабру при помощи регулировочной ручки швабры (А, рис 9).

- При наличии зазора между землей и средней частью задней лопасти швабры (В), отрегулируйте ручку (А) в направлении против часовой стрелки (F), пока все секции задней лопасти швабры не будут хорошо соприкасаться с землей, передняя лопасть касается земли немного.
- Если есть разрыв между землей и обеими концевыми секциями задней лопасти (С и D), отрегулируйте ручку (А) в направлении по часовой стрелке (E), пока все секции задне лопасти не будут хорошо соприкасаться с землей, передняя лопасть касается земли немного.

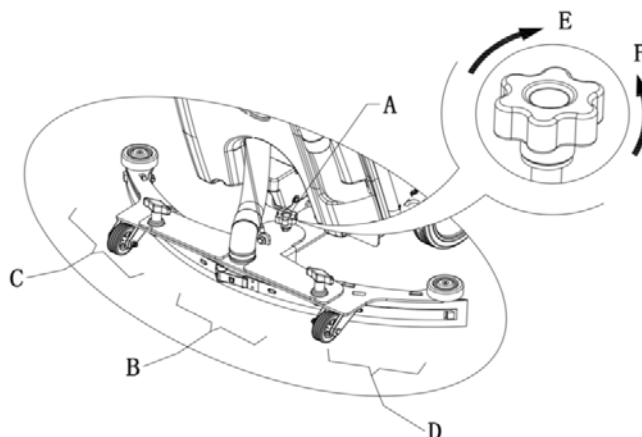


Рисунок 9

## ЗАПОЛНЕНИЕ БАКА ДЛЯ РАСТВОРА

### ВНИМАНИЕ!



Используйте только мало-пенящиеся и негорючие моющие средства, предназначенные для автоматических поломоечных устройств. При использовании моющих средств, следуйте инструкциям на этикетках бутылок моющих средств и носите подходящие перчатки и защиту для работы с ними.

Откройте отверстие для входа чистой воды (26), чтобы заполнить водой для чистки или очищающими растворителями бак для раствора. Не перегружайте бак. Прекратите наполнение, когда раствор в сантиметрах вблизи края.

## РЕГУЛИРОВАНИЕ ОБЪЕМА ПОТОКА ВОДЫ

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Переключатель питания (45) должен быть на выключенном положении "0" до регулирования ручки клапана (А, рисунок 10).

Отрегулируйте ручку клапана, чтобы регулировать объем потока воды на основе фактической потребности. "В" на рисунке 10 показывает объем потока воды.

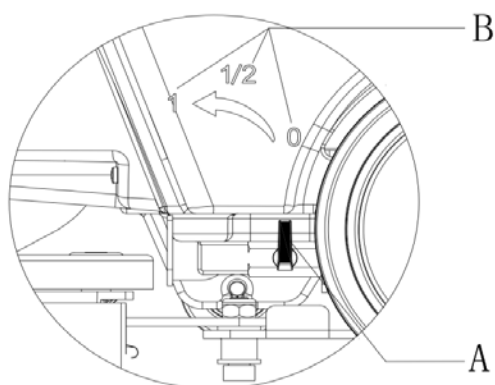


Рисунок 10

## ЗАПУСК И ОСТАНОВКА МАШИНЫ

### Запуск машины

1. Во-первых, подключите питание, отрегулируйте швабру, установите держатель накладки или щетку и отрегулируйте объем воды, а затем сделайте, чтобы они были готовы к статусу выполнения в соответствии с предыдущими разделами, когда вы управляете машиной.
2. Опустите швабру вниз при помощи ручки поднятия швабры.
3. Нажмите переключатель питания (45), переключатель щетки (46) и вакуумный переключатель (47) в положение ВКЛ "-".
4. Начните уборку, удерживая ручку машины, и нажмите переключатель безопасности, а затем толкайте машину.

### Остановка машины

Выполните следующие шаги, чтобы остановить машину.

1. Отпустите переключатели безопасности (1), и затем держатель щетки/ накладки прекратит работу.
2. Нажмите переключатель щетки (46), вакуумный выключатель (47) и переключатель питания (45) в положение ВЫКЛ "о".
4. Поднимите швабру (А, рис 11) от земли при помощи рычага швабры (14).
5. Держите руль машины (2) и наклоните назад машину, пока вспомогательные колеса (В, рис 11) не коснутся земли.
6. После полной остановки машины, удалите держатель щетки/ накладки.



#### ПРИМЕЧАНИЕ

Тщательно осушите воду в сливном шланге, когда вы просто выключите вакуумный переключатель и удерживайте переключатель питания, пылесос остановится после пяти-секундной задержки.

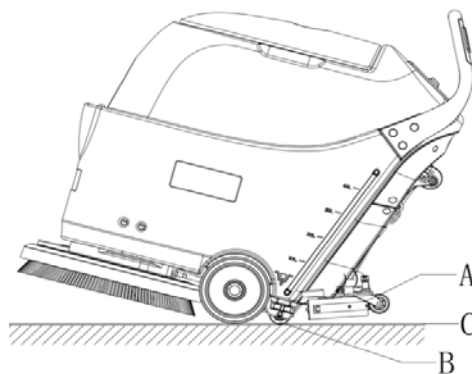


Рисунок 11

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ (ЧИСТКА СКРЕБКОМ И СУШКА)

1. Запустите машину, как показано в предыдущих пунктах.
2. Удерживая обе руки на рукоятке, нажмите переключатель безопасности (1), а затем маневрируйте машиной и начните чистку скребком/сушку пола.
3. При необходимости, остановите машину, затем отрегулируйте швабру в соответствии с разделом "Настройка баланса швабры".
4. При необходимости остановите машину, затем отрегулируйте количество раствора с помощью клапана (38).



#### ВНИМАНИЕ!

Чтобы избежать повреждения поверхности пола, выключите щетку/держатель накладки, когда машина останавливается в одном месте.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Для корректной чистки скребком/сушки полов в углу стен, Nilfisk предлагает идти рядом со стенами с правой стороны машины, как показано ниже на Рисунке 12.

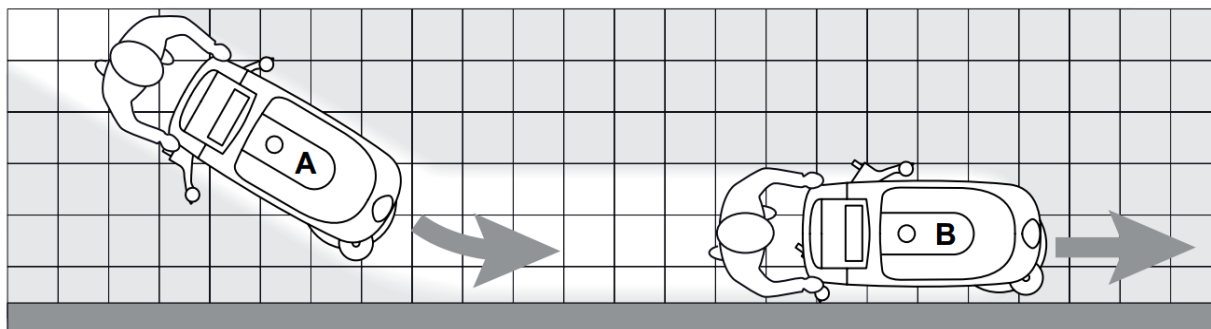


Рисунок 12

**Заряд батареи во время работы**

Когда четыре зеленых светодиода (42) включены, батареи позволяют машине работать нормально.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Когда включен только один зеленый светодиод (42), и он мигает, машина автоматически перестанет работать через несколько минут, пожалуйста, зарядите батареи. Когда четыре зеленых светодиода (42) выключены, красные светодиоды (43/44) начнут мигать, машина будет автоматически выключена через несколько минут.

(Смотрите раздел Техническое обслуживание для подробностей).

**ВНИМАНИЕ!**

**Чтобы избежать повреждения батареи и сокращения их срока службы, не используйте машину, как только батареи на минимальном уровне.**

**ОПОРОЖНЕНИЕ БАКА**

Когда бак утилизации полон, шар в поплавковом фильтре (36) блокирует входное отверстие всасывающего шланга, чтобы выключить вакуумную систему. В то же время, шум всасывающего электродвигателя внезапно увеличивается, чтобы напомнить оператору опорожнить бак утилизации. Вакуумная система останавливается, а пол не сушится.

**ВНИМАНИЕ!**

**Если вакуумная система выключена случайно (например, когда поплавков активируется из-за внезапного движения машины).**

**Пожалуйста, следуйте шагам ниже, чтобы восстановить машину.**

1. Остановите машину, как предыдущем разделе.
2. Откройте крышку бака утилизации (24), проверьте шар поплавкового фильтра, плавает ли он на поверхности воды.
3. Закройте крышку бака утилизации.
4. Нажмите переключатель питания и переключатель всасывания, чтобы включить машину.

**Опорожнение бака утилизации**

Когда бак утилизации полон, опорожните его в соответствии с шагами ниже:

1. Снимите сливной шланг и сложите верхний конец (как показано на рисунке 13). Затем опустите сливной шланг в нижнюю точку или на землю, и отвинтите крышку для опорожнения бака (как показано на рисунке В 13).

- Промойте бак утилизации чистой водой.

**ВНИМАНИЕ!**

Убедитесь, что сливной шланг лежит в нижней точке или на земле (показан на А или В на рисунке 13), чтобы избежать разбрызгивания грязной воды на оператора.

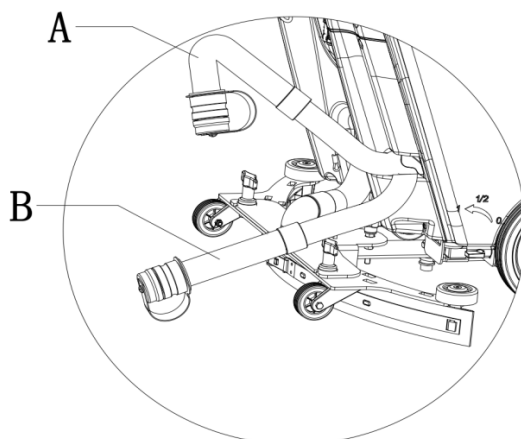


Рисунок 13

**Опорожнение бака раствора**

- Выполните шаги 1 и 2 Опорожнения бака утилизации.
- Отвинтите крышку выпускного отверстия чистой воды (А, рис 14) в направлении против часовой стрелки (С, рис 14), чтобы опорожнить бак раствора.

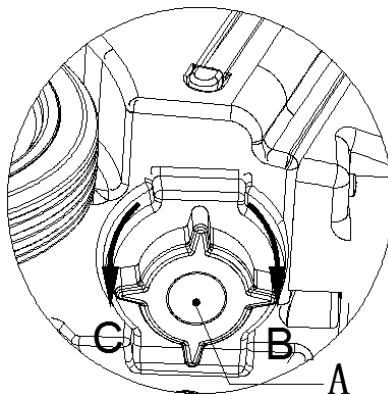


Рисунок 14

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В ПЕРВЫЙ РАЗ**

После девяти часов использования в первый раз, пожалуйста, проверьте на наличие любого повреждения или ненормального положения, проверьте, не ослаблен ли крепеж или фитинги.

**ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАШИНЫ**

**После работы, прежде чем оставить машину:**

- Снимите держатель щетки или накладку, как показано в предыдущем разделе.
- Опорожните бак утилизации и бак раствора в соответствии с подходящими пунктами.
- Выполните ежедневное обслуживание (см. главу технического обслуживания).
- После удаления щетки/держателя накладки, храните машину в чистом и сухом месте с поднятой шваброй.



## ХРАНЕНИЕ МАШИНЫ

Если машина не будет использоваться в течение 30 дней, выполните следующие действия:

1. Выполните шаги раздела "ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАШИНЫ".
2. Отключите разъем батареи (9).
3. Чтобы избежать каких-либо повреждений батарей, заряжайте батареи каждые три месяца, если не используете машину более чем три месяца.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Процедуры технического обслуживания должны выполняться после выключения машины и кабель зарядного устройства должен быть отсоединен. Кроме того, обязательно ознакомьтесь с главой по технике безопасности в данном руководстве.

Все запланированные или чрезвычайные процедуры технического обслуживания должны выполняться квалифицированным персоналом или авторизованным сервисным центром. Это руководство описывает только основные и общие процедуры обслуживания. Для других процедур технического обслуживания, которые не входят в график технического обслуживания, пожалуйста, обратитесь к Руководству по эксплуатации, по которому могут быть проведены консультации в любом сервисном центре нашей компании.

## ТАБЛИЦА ПЛАНОВОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ



### ВНИМАНИЕ!

Процедура, отмеченная (1) должна быть выполнена, когда машина используется после 9 часов в первый раз.

Процедура с пометкой (2) должна быть сделана Сервисным центром, который квалифицирован нашей компанией.

Процедура	Ежедневно, после каждого использования	Еженедельно	Раз в полгода	Раз в год
Зарядка батареи				
Очистка швабры				
Очистка щетки/держателя накладки				
Очистка бака				
Осмотр уплотнительной ленты бака				
Очистка шарового поплавкового фильтра				
Проверка и замены лопасти швабры				
Очистка фильтра очищения воды				
Очистка всасывающего фильтра				
Проверка уровня жидкости жидких батарей				
Осмотр герметичности винтов и гаек			(1)	
Проверка или замена щетки/держателя накладки карбоновой щетки				(2)
Проверка или замена всасывающего мотора карбоновых щеток				(2)

**ЗАРЯДКА БАТАРЕИ****ПРИМЕЧАНИЕ**

Пожалуйста, зарядите батареи, когда желтый светодиод (43) или красный светодиод (44) включены, или в конце каждого рабочего цикла.

**ВНИМАНИЕ!**

Содержание батарей всегда в полностью заряженном состоянии может продлить срок ее службы.

**ВНИМАНИЕ!**

Пожалуйста, зарядите аккумулятор как можно скорее, если уровень заряда батареи низкий, в противном случае срок службы батареи может быть снижен. Лучше проверять батарею, по крайней мере, один раз в неделю.

**ВНИМАНИЕ!**

Если встроенное зарядное устройство не оборудовано, используйте квалифицированное внешнее зарядное устройство для зарядки батареи.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Зарядка жидкой батареи выделяет взрывоопасный водород. Заряжайте батарею в хорошо проветриваемых помещениях и вдали от открытого пламени. Не курите во время зарядки батареи. Не переустанавливайте бак утилизации, пока цикл зарядки батареи не закончился.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Обратите особое внимание при зарядке жидкой батареи, так как там может быть утечки жидкости из батареи. Жидкость из батареи едкая. Если она попала на кожу или глаза, тщательно промойте их водой и обратитесь к врачу.

**Шаги, чтобы зарядить аккумулятор:**

1. Откройте крышку бака утилизации (24), чтобы проверить, пустой ли он, если нет, сначала опорожните бак.
2. Поверните переключатель питания (45) в положение Выкл "о".
3. Только для жидких батарей:
  - Проверьте уровень электролита батареи, при необходимости, полностью заполните его.
  - Оставьте крышки батареи открытыми.
  - Очистите поверхность батареи, если это необходимо.
4. Выберите один из нижеприведенных режимов зарядки в зависимости от типа зарядного устройства.

**Использование внешнего зарядного устройства для зарядки батареи**

5. Выходной ток внешнего зарядного устройства должен быть 24 В постоянного тока, убедитесь, что используете подходящее внешнее зарядное устройство.
6. Подключите разъем батареи к зарядному устройству, а затем подключите зарядное устройство к сети питания.
7. Отключите разъем зарядного устройства от машины после завершения зарядки.

**Использование встроенного зарядного устройства для зарядки батареи**

8. Откройте крышку безопасности интерфейса зарядного устройства.
9. Подключите конец зарядного разъема батареи к сети с помощью кабеля зарядки. (Обратите внимание, что в сети должно быть напряжение 100 – 240 В и частота 50-60 Гц) Если красная сигнальная лампа на встроенном зарядном устройстве продолжает светиться, то это показывает, что зарядное устройство заряжает батарею.

10. Свечение зеленого светодиода (51) означает, что батарея полностью заряжена.
11. Зарядка завершена, отключите кабель зарядки от сети питания и закройте крышку безопасности.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Для получения более подробной информации о встроенном зарядном устройстве (35), обратитесь к соответствующему руководству.

**ОЧИСТКА ШВАБРЫ****ПРИМЕЧАНИЕ**

Для того, чтобы обеспечить хороший результат сушки, необходимо поддерживать лопасти швабры чистыми и в хороших условиях.

**ВНИМАНИЕ!**

Оператор должен носить перчатки при очистке лопастей швабры, потому что лопасть швабры может содержать некоторые острые фрагменты.

**Шаги, чтобы очистить лопасть швабры:**

1. Подвезите машину к плоской поверхности.
2. Выключите машину, повернув переключатель питания (45) в положение Выкл "о".
3. Отвинтите ручку швабры (16), снимите всасывающий шланг сточных вод (11), чтобы снять швабру.
4. Поднимите кронштейн швабры, подняв рычаг.
5. Очистите лопасть швабры и удалите особую грязь и мусор из паза опорной конструкции (А) и всасывающего шланга сточных вод.
6. Соберите швабру в обратном порядке описанных выше шагов.

**ПРОВЕРКА И ЗАМЕНА ЛОПАСТИ ШВАБРЫ**

1. Следуйте предыдущему абзацу для очистки лопасти швабры. (Рисунок 15)
2. Проверьте края передней лопасти швабры (В) и задней лопасти швабры (С), они должны быть на одной горизонтальной линии, в противном случае отрегулируйте высоту при помощи следующих процедур:
  - Ослабьте фиксатор (D), чтобы отделить заднюю лопасть швабры (С) от кронштейна (А) для регулировки лопасти швабры, после регулировки зафиксируйте зажим снова.
  - Ослабьте винт (G) и болт (H) рукоятки для регулировки передней лопасти швабры, после чего затяните винт и болт.
3. Проверьте целостность передней и задней лопасти швабры, нет ли разрыва или трещины. При необходимости, замените их следуя нижеприведенным шагам.
  - Ослабьте фиксатор (D), чтобы отделить крепление от кронштейна (А), снимите зажим планки (Е), а затем поверните заднюю лопасть швабры (С) в обратную сторону или замените ее. Переустановите заднюю лопасть в обратном порядке, чтобы удалить.
  - Ослабьте винт (G) рукоятки, чтобы снять передний зажим планки (F), а затем замените переднюю лопасть швабры (В) на новую. Переустановите переднюю лопасть швабры в обратном порядке, чтобы снять ее. После того, как лопасть швабры заменена или перевернута в обратную сторону, отрегулируйте высоту передней и задней лопасти швабры в соответствии с процедурами выше.
4. Установите швабру и используйте ручку (16), чтобы закрепить ее, а затем подсоедините всасывающий шланг сточных вод (11) к швабре.
5. Если необходимо, отрегулируйте баланс швабры при помощи регулирующей ручки швабры (20).

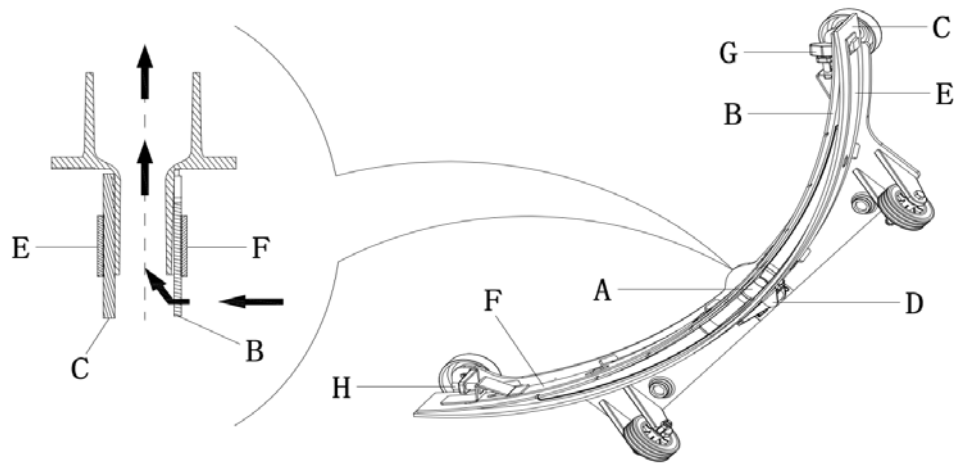


Рисунок 15

### ОЧИСТКА ЩЕТКИ ИЛИ ДЕРЖАТЕЛЯ НАКЛАДКИ



#### ВНИМАНИЕ!

Рекомендуется носить перчатки при чистке щетки или держателя накладки, поскольку она может содержать острые фрагменты.

1. Снимите щетку/держатель накладки, основываясь на процедурах в предыдущих разделах.
2. Очистите щетку/держатель накладки, используя воду и моющее средство.
3. Проверьте целостность и условия истирания щетины щетки, при необходимости замените щетку.
4. Проверьте состояние истирания полировальной накладки, при необходимости замените его.

### ОЧИСТКА БАКА И ПОПЛАВКОВОГО ФИЛЬТРА И ПРОВЕРКА УПЛОТНИТЕЛЬНОЙ ЛЕНТЫ БАКА

1. Выключите машину.
2. Поверните крышку бака утилизации (А, рисунок 17) в положение на 90 градусов, где она может быть вынута из бака, а затем выньте поплавковый фильтр (36) из бака.
3. Очистите крышку бака утилизации (А), бак утилизации (В), очистите бак для воды (С) и рамку-держатель поплавкового фильтра (Е). Опорожните бак утилизации при помощи дренажного шланга (15).
4. При необходимости, следуйте символам "ОТКРЫТЬ" и "ЗАКРЫТЬ", как показано на рисунке 17, чтобы открыть нижнюю крышку (F) поплавкового фильтра, а затем очистите поплавок (D), рамку-держатель фильтра (E) и губку фильтра (I). После очистки, зафиксируйте поплавок (D) в рамке-держателе фильтра (E), а затем совместите метку паза (L) нижней крышки (F) поплавкового фильтра с меткой паза (L) рамки-держателя поплавкового фильтра (E). Закрутите плотно нижнюю крышку поплавкового фильтра, и закрепите губку фильтра (I) в рамке-держателе поплавкового фильтра (E). Наконец, подключите его к всасывающему шлангу сточных вод (M).
5. Проверьте целостность уплотнительной ленты бака.



#### ПРИМЕЧАНИЕ

Уплотнительная лента бака (G), необходима для создания вакуума внутри бака, когда всасывающий двигатель работает. Бак должен быть уплотнен, чтобы можно было эффективно поглощать воду с земли в бак утилизации.

6. Проверьте контактную поверхность уплотнительной ленты (G) на целостность и достаточную герметизацию. При необходимости, выньте уплотнительную ленту бака из паза (H) и замените ее. Установите новую уплотнительную ленту, как показано на рисунке 16, соединение должно вернуться в средней зоне.

7. Закройте крышку бака утилизации (А).

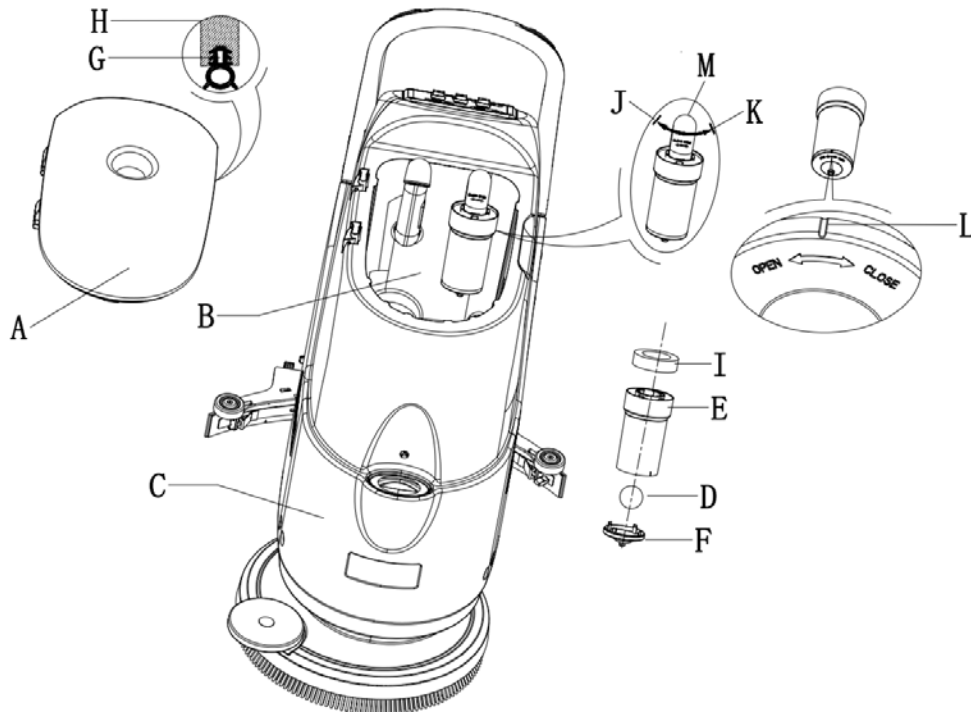


Рисунок 16

### ОЧИСТКА ФИЛЬТРА ОЧИЩЕНИЯ ВОДЫ

1. Опорожните бак с чистой водой.
2. Выключите машину.
3. Выключите клапан разбрызгивания воды (А, рисунок 17)
4. Снимите прозрачную крышку клапана (В), а затем выньте фильтр (С), установите их отсек фильтра (D) после очистки.
5. Откройте клапан разбрызгивания воды (А).



**ПРИМЕЧАНИЕ**

Экран фильтра (С) должен быть точно собран по плану (Е).

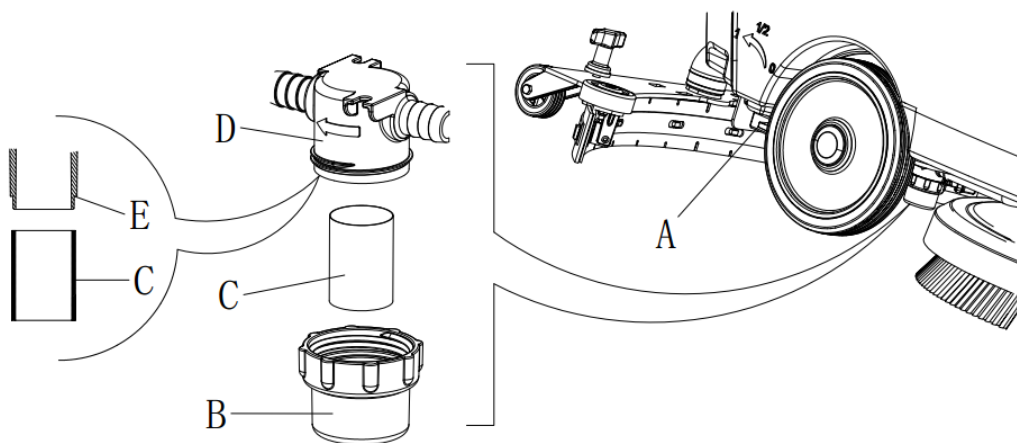
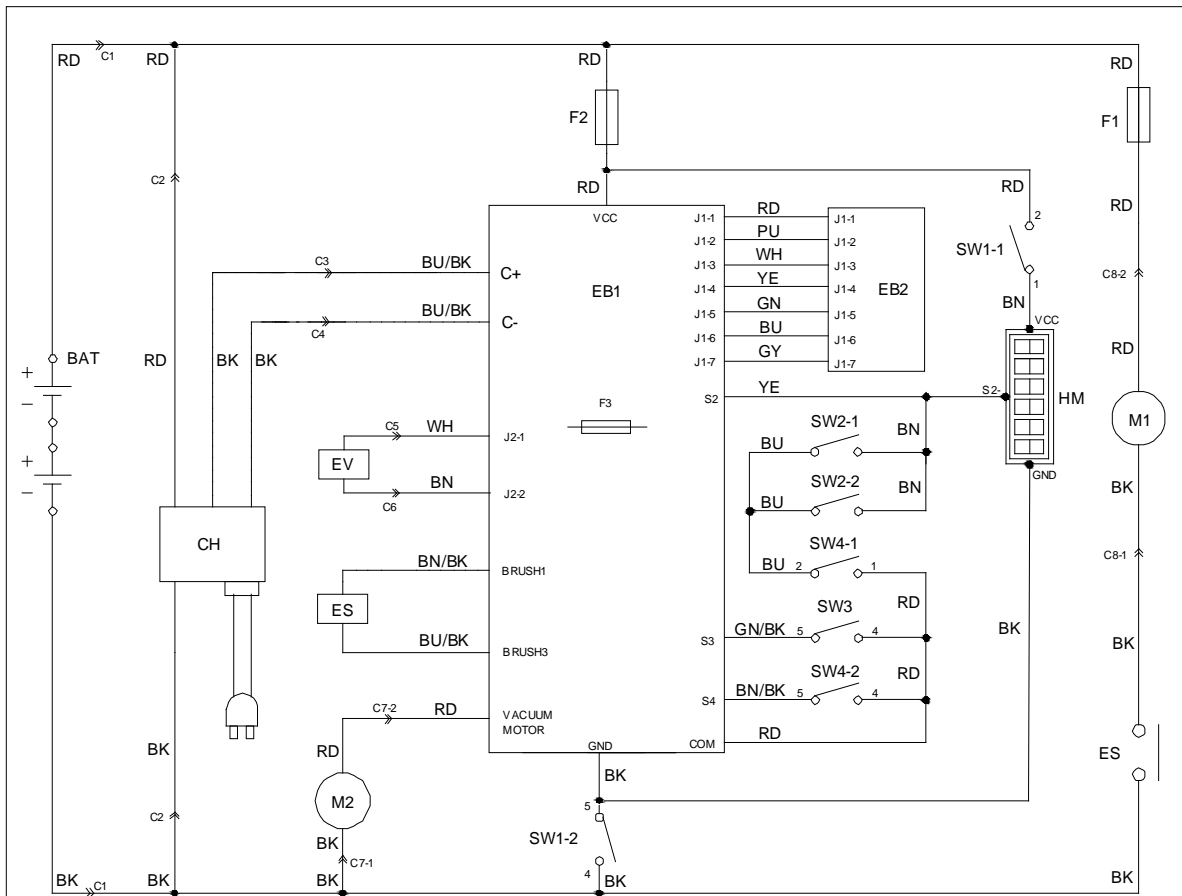


Рисунок 17

СХЕМА СОЕДИНЕНИЙ



КОМПОНЕНТЫ	
BAT	24В БАТАРЕЯ
C1	РАЗЪЕМ ДЛЯ КАБЕЛЯ БАТАРЕИ
C2-C4	РАЗЪЕМ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА
C5-C8	РАЗЪЕМ
CH	ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО(ОПЦ)
EB1	ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ
EB2	СВЕТОДИОД
ES	ЗАМЫКАТЕЛЬ
EV	ЭЛЕКТРОМАГНИТНЫЙ ВОДЯНОЙ КЛАПАН
F1	АВТОМАТИЧЕСКИЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ МОТОРА ЩЕТКИ
F2	ВАКУУМНЫЙ АВТОМАТИЧЕСКИЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
F3	ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ ЭЛЕКТРОМАГНИТНОГО ВОДЯНОГО КЛАПАНА
M1	МОТОР ЩЕТКИ
M2	МОТОР ВАКУУМНОЙ СИСТЕМЫ
SW1	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ
SW2	КНОПКИ АКТИВАЦИИ ЩЕТКИ
SW3	ВАКУУМНЫЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ
SW4	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ЩЕТКИ
HM	СЧЕТЧИК ЧАСОВ

КОДЫ ЦВЕТОВ	
BK	ЧЕРНЫЙ
BU/BK	СИНИЙ/ЧЕРНЫЙ
BN	КОРИЧНЕВЫЙ
BU	СИНИЙ
GN	ЗЕЛЕНЫЙ
GN/BK	ЗЕЛЕНЫЙ/ЧЕРНЫЙ
GY	СЕРЫЙ
PU	ФИОЛЕТОВЫЙ
RD	КРАСНЫЙ
WH	БЕЛЫЙ
YE	ЖЕЛТЫЙ

## УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Неполадка	Возможные причины	Меры по исправлению
Машина не работает, световые индикаторы не горят	Разъем батареи (9) не подсоединен	Подсоедините разъем батареи
	Батарея разряжена	Зарядите батарею
Горит предупредительный свет (43 или 44)	Мотор щетки перегружен	Замените подходящей щеткой
	Некоторые объекты мешают вращению щетки	Очистите щетку
Щетка не работает	Предохранитель мотора щетки выскочил	Переустановите
	Пояс скользит	Проверьте пояс, отрегулируйте натяжение ролика
Вакуумный мотор не работает	Предохранитель вакуумного мотора выскочил	Переустановите
Неэффективность вакуума	Бак утилизации наполнен	Опоржните бак утилизации
	Водопроводный всасывающий шланг и щетка, вероятно, не связаны	Соедините щетку и водопроводный всасывающий шланг
	Шаровой поплавочный фильтр или входное вакуумное отверстие заблокированы	Очистите шаровой поплавочный фильтр, затем проверьте шаровое расположение
	Лопасть щетки с грязью или истерта	Очистите или замените лопасть щетки
	Крышка бака утилизации не закрыта прочно или уплотнительная полоса бака истерта	Закройте прочно крышку или замените уплотнительную полосу
Недостаточно разбрызгивающей воды	Фильтр с грязью	Очистите фильтр
Щетка оставляет след	Обломки или фрагменты на лопасти швабры	Удалите обломки или фрагменты
	Щетка истерта или треснута или устарела	Замените новой щеткой
	Баланс щетки не отрегулирован	Отрегулируйте баланс щетки

## ПРИМЕЧАНИЕ



Если машина оснащена встроенным зарядным устройством (опционально), то машина не может работать, если есть какие-либо проблемы с зарядным устройством. Пожалуйста, свяжитесь с квалифицированным центром обслуживания нашей компании.

Для получения более подробной информации, пожалуйста, обратитесь к руководству по обслуживанию (Оно может быть доступно из любого сервисного центра нашей компании).

## УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизируйте машину квалифицированным учреждением по отходам.

Перед утилизацией машины, пожалуйста, разберите машину на детали по соответствующим законам и нормативным актам, и распределите соответствующим образом.

- Батарея
- Щетка/держатель накладки
- Пластиковый шланг и пластиковые части
- Электрические и электронные компоненты (\*)

(\*) Пожалуйста, свяжитесь с сервисным центром нашей компании для любого уничтожения электрических и электронных компонентов.



Nilfisk A/S  
Kornmarksvej 1 DK-2605 Brøndby Denmark  
Tel.:+45 43 23 81 00 Fax:+45 43 43 77 00  
[www.nilfisk.com](http://www.nilfisk.com)

